

Adele Monaci Handout

TESTO 1

De Pr. 2,9, 3 sgg.

“Quaedam uero terrena dicuntur, et inter ipsa non parua est differentia, id est inter homines; alli namque eorum barbari, alii Graeci, et barbarom quidam immaniores et faeri, alii uero mitiores. Et quidam quidem legibus probatissimis utuntur, alii uilioribus uel asperioribus, alii quoque inhumanis et ferinis moribus magis quam legibus utuntur. Et quidam quidem ab iniitiis statim natiuitatis suae humiliantur et subiecti sunt ac seruiliter educantur, uel sub dominis uel sub principis positi uel tyrannis, alii uero liberius et rationabilius educantur, alii sanis corporibus, nonnulli aegris statim a prima aetate, alii uisu, alii auditu et uoce decepti, nonnulli ita nati, alii statim post natiuitatem huiuscemodi sensibus defraudati uel certe iam adulta aetate tale aliquid passi.

TESTO 2

Ho Gn 16,1 (a proposito di *Gn* 47, 20-21)

Secundum Scripturae fidem nullus Aegyptius liber. (...) Facta est ergo Aegyptus domus seruitutis, et, quod est infelicius, uoluntariae seruitutis. Nam de Hebraeis quamuis referatur quis in seruitutem redacti sint et quia iugum dominationis erepta libertate pertulerint, uolenter tamen in hoc memorantur adducti. (...) Proclives enim sunt Aegyptii ad degenerem vitam et cito ad omnem famulatum decidunt uitiorum. Respice ad originem generis et inuenies quod pater eorum Cham, qui nuditatem riserat patris, huiuscemodi sententiam meruit ut filius eius Chanaan seruus esset fratribus suis, quo in eo nequitia morum argueret conditio seruitutis. Non ergo immerito ignobilitatem generis decolor posteritas imitatur”....

TESTO 3

De pr. 3,1, 23

(22) _Τοῖς δὲ τὰς φύσεις εἰσάγουσι καὶ χρωμένοις τῷ ῥητῷ ταῦτα λεκτέον· (εἰ σώζουσι τὸ ἀπὸ ἐνὸςφυράματος γίνεσθαι τοὺς ἀπολλυμένους καὶ τοὺς σωζομένους καὶ τὸν δημιουργὸν τῶν σωζομένων εἶναι δημιουργὸν καὶ τῶν ἀπολλυμένων, καὶ εἰ ἀγαθὸς ὁ ποιῶν οὐ μόνον πνευματικοὺς (5) ἀλλὰ καὶ χοϊκοὺς (τοῦτο γὰρ αὐτοῖς ἔπεται,) δυνατὸν μέντοι γε ἐκ προτέρων τινῶν κατορθωμάτων γενόμενον νῦν σκεῦος τιμῆς, καὶ μὴ ὁμοια δράσαντα μηδὲ ἀκόλουθα τῷ σκεῦει τῆς τιμῆς, γενέσθαι εἰς ἕτερον αἰῶνα σκεῦος ἀτιμίας· ὡς πάλιν οἷόν τέ ἐστι διὰ πρεσβύτερα τούτου τοῦ βίου γενόμενον (10) σκεῦος ἀτιμίας ἐνθάδε, διορθωθέντα ἐν τῇ καινῇ κτίσει γενέσθαι σκεῦος τιμῆς, ἡγιασμένον καὶ εὐχρηστον τῷ δεσπότη, εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἠτομασμένον. καὶ τάχα οἱ νῦν Ἰσραηλῖται μὴ ἀξίως τῆς εὐγενείας βιώσαντες ἐκπεσοῦνται τοῦ γένους, οἶονεὶ ἀπὸ σκευῶν τιμῆς εἰς σκεῦος (15) ἀτιμίας μεταβαλοῦντες· καὶ πολλοὶ τῶν νῦν Αἰγυπτίων καὶ Ἰδουμαίων τῷ Ἰσραὴλ προσελθόντες, ἐπὶ ἀν καρποφορήσωσιν

ἐπὶ πλεῖον, εἰσελεύσονται εἰς ἐκκλησίαν κυρίου, οὐκ ἔτι Αἰγύπτιοι καὶ Ἰδουμαῖοι εἶναι λελογισμένοι ἀλλ' ἐσόμενοι Ἰσραηλῖται· ὥστε κατὰ τοῦτο διὰ τὰς προαιρέσεις τινὰς (20) μὲν ἐκ χειρόνων εἰς κρείττονα προκόπτειν, ἑτέρους δὲ ἀπὸ κρείττωνων εἰς χείρονα καταπίπτειν, καὶ ἄλλους ἐν τοῖς καλοῖς τηρεῖσθαι ἢ ἀπὸ καλῶν εἰς κρείττονα ἐπαναβαίνειν, ἄλλους τε αὖ τοῖς κακοῖς παραμένειν ἢ ἀπὸ κακῶν χεομένης τῆς κακίας χείρονας γίνεσθαι.

Traduzione M. Simonetti (Opera Omnia Origenis)

A coloro poi che introducono le nature e si servono di questo passo (sc. Rm 9,21sgg) diremo così.(....)

È possibile che per meriti precedenti uno sia diventato vaso di lusso, ma poi non essendosi comportato sempre nello stesso modo e come conviene ad un vaso di lusso, diventa in un altro tempo vaso volgare. Inversamente è possibile che per meriti antecedenti alla nostra vita uno divenga qui vaso volgare, ma essendosi emendato, nella nuova creazione (cfr. Gal 6,15, 2 Cor 5,17) egli diventa vaso di lusso, santificato utile al Signore, pronto per ogni opera buona. E forse quelli che ora sono Israeliti, per aver vissuto in maniera indegna della loro nobiltà, decadranno dai privilegi della stirpe, cioè si trasformeranno da vasi di lusso in vasi volgari, e invece molti di quelli che ora sono Egiziani e Idumei, per essersi accostati ad Israele, allorché produrranno frutti copiosi entreranno “nell’assemblea del Signore” (Dt23,8-9) e non saranno più considerati Egiziani e Idumei, ma saranno Israeliti

TESTO 4

Contra Celsum 5,30

καὶ ὑπὸ τῶν ἀγγέλων ἀγέσθωσαν ἕκαστος τῶν ἐμποησάντων τὴν οἰκείαν ἑαυτοῖς διάλεκτον ἐπὶ τὰ μέρη τῆς γῆς κατὰ τὴν ἑαυτῶν ἀξίαν, οἶδε μὲν ἐπὶ τὴν φέρ' εἰπεῖν καυσώδη χώραν ἄλλοι δ' ἐπὶ τὴν διὰ τὸ κατεψῦχθαι κολάζουσαν τοὺς ἐνοικοῦντας, καὶ οἱ μὲν ἐπὶ τὴν δυσγεωργητοτέραν ἄλλοι δὲ ἐπὶ τὴν ἔλαττον τοιαύτην, καὶ οἱ μὲν ἐπὶ τὴν πεπληρωμένην θηρίων οἱ δὲ ἐπὶ τὴν πεπληρωμένην θηρίων οἱ δὲ ἐπὶ τὴν ἔλαττον ἔχουσαν αὐτά.

Traduzione P. Ressa, p. 398

E ciascuno sia condotto dagli angeli che hanno la lingua loro propria verso le parti della terra secondo i loro meriti; gli uni per dire, verso una regione riarsa, gli altri invece verso una regione che tormenta gli abitanti con il gelo, ed ancora gli uni verso la regione più difficile da coltivare. Gli altri verso quella che lo è dimeno, e infine gli uni verso la regione ripiena di fiere, gli altri invece verso quella che ne possiede di meno...

TESTO 5

Contra Celsum 5,31.

καὶ νοεῖτω τούτους μόνους (5) γεγονέναι μερίδα κυρίου καὶ λαὸν αὐτοῦ τὸν καλούμενον «Ἰακώβ», γεγονέναι δὲ καὶ «σχοίνισμα κληρονομίας

αὐτοῦ Ἰσραήλ»· καὶ οὗτοι μόνοι ἐπιστατείσθωσαν ὑπὸ ἄρχοντος, οὐκ ἐπὶ κολάσει παρειληφότος τοὺς ὑπ' αὐτῶ ὡσπερ οἱ ἄλλοι. (.. segue descrizione dei peccati degli Ebrei) ὕστερον (20) δὲ βλέπew αὐτοὺς παραδιδομένους χαλεπωτέροις ἄρχουσιν, ὡς ἂν ὀνομάσαιεν αἱ γραφαί, Ἀσσυρίοις εἶτα Βαβυλωνίοις. Εἶτα προσαγομένων θεραπειῶν ὀράτω τούτους οὐδὲν ἦττον αὖξοντας τὰ ἁμαρτανόμενα καὶ διὰ τοῦτ' ἐπισπειρομένους ὑπὸ τῶν διαρπαζόντων αὐτοὺς ἀρχόντων τῶν λοιπῶν (25) ἔθνῶν ταῖς ἄλλαις μερίσιν. Ὁ δ' ἄρχων αὐτῶν ἐπίτηδες παροράτω διαρπαζομένους αὐτοὺς ὑπὸ τῶν ἐν τοῖς λοιποῖς @1 ἔθνεσιν ἀρχόντων· ἵνα καὶ αὐτὸς εὐλόγως, ὡσπερ εἶ ἑαυτὸν ἐκδικῶν, λαβὼν ἐξουσίαν ἀποσπάσαι τῶν λοιπῶν ἔθνῶν οὓς ἂν δύνηται, τὸ τοιοῦτο ποιήσῃ καὶ νόμους τε αὐτοῖς θῆται (30) καὶ βίον ὑποδείξῃ καθ' ὃν βιωτέον· ἵνα αὐτοὺς ἀναγάγῃ ἐπὶ τέλος, ἐφ' ὅπερ ἀνῆγε τοὺς μὴ ἁμαρτάνοντας ἀπὸ τοῦ προτέρου ἔθνους

E si comprenda anche che soltanto questi sono diventati “parte del Signore” e il suo popolo è stato chiamato “Giacobbe” e sono diventati anche porzione della loro eredità di Israele. E questi soltanto siano stati governati da un principe che non li ha acolti sotto di sé, come gli altri, per punirli. (-----) Successivamente si osservi che essi furono consegnati ai capi più malvagi, come li denominerebbero le Scrittura, cioè gli Assiri e i Babilonesi. E in seguito, nonostante le cure prestate, vedi che essi nondimeno aumentarono i loro peccati e per questo furono disseminati nelle altre parti dai principi degli altri popoli che li depredarono. E il loro capo a bella posta non se ne curi mentre sono fatti a pezzi dai capi degli altri popoli, affinché egli stesso con ragione, come per vendicarsi, avendo ricevuto il permesso di strappare agli altri popoli quelli che poteva, facesse tale cosa e stabilisse delle leggi per loro e indicasse la vita che bisognava vivere, per condurli allo scipo al quale ha condotto quelli del popolo precedente che non hanno peccato.

TESTO 6

Ho Ps 36,1,1

Ἡμεῖς γὰρ οὐκ ἔθνος, ὀλίγοι ἀπὸ ταύτης τῆς πόλεως πεπιστεύκαμεν καὶ ἄλλοι ἀπὸ ἄλλης· οὐδαμοῦ ἔθνος, ὡσπερ γὰρ τὸ Ἰουδαῖον ἔθνος ἔθνος ἦν καὶ τὸ Αἰγύπτιον ἔθνος ἔθνος ἦν, οὐκ οὕτως τὸ Χριστιανὸν ἔθνος ἔθνος ἦν καὶ ἔθνος ἐστίν, ἀλλὰ σποράδην συνάγονται ἀπὸ τῶν ἔθνῶν. Ἐγὼ οὖν παραζηλώσω αὐτοὺς (75) ἐπ' οὐκ ἔθνει, ἐπ' ἔθνει ἀσυνέτω παροργιῶ αὐτούς. Γεγόναμεν ἀπὸ οὐκ ἔθνους ἔθνος καὶ ἡ μὲν ἀρχὴ τῆς κλήσεως γέγονεν ἡμῖν ἀπὸ οὐκ ἔθνους, ἡ δὲ συναγωγὴ πεποίηκεν ἡμᾶς γενέσθαι ἔθνος. Καὶ ὁμως @1 παρωργίσθησαν ἐκεῖνοι, ὧν τὸ ἔθνος ἀθρόως ἀπέωσται διὰ τὴν Χριστοῦ ἐπιδημίαν. Πεπλήρωται γὰρ ἡ προφητεία ἡ ἀπὸ τοῦ Δευτερονομίου

Traduzione L. Perrone, p. 21

noi infatti non siamo un popolo: abbiamo creduto in pochi in questa città e altri da un'altra: non siamo affatto un popolo come lo era il popolo ebraico e il popolo egiziano. Non così il popolo cristiano: esso non era e non è un popolo, bensì si raduna di qua e di là dai gentili.. Dunque , *io li farò ingelosire per un non popolo, li farò irritare per un popolo privo di intelligenza.* Siamo diventati popolo da un non popolo: l'inizio della nostra vocazione è

avvenuto per noi da un non popolo: è il radunarci che ci ha fatti diventare popolo. E tuttavia si sono irritati quelli il cui popolo, a causa della venuta di Cristo, è stato rigettato nel suo insieme. Si è infatti adempiuta la profezia del Deuteronomio... trd. Perrone, 21

TESTO 7

Co Rm 8,5 , 1173

Ipsa, inquit, Moses dicit ex persona Dei. Ego ad aemulationem vos adducam in non gente (Dt 32,21), de Christianis sine dubio dicens qui a Deo ad aemulationem prioris populi increduli et contemptoris adsumti sunt. Sed videatur fortassis gentem a Deo fidei merito et devotionis electam Moses iniuriosius compellasse cum dicit: 'in non gente' et ita nihili ducere ut nec gentem eam appellare dignetur aut et si appellet insipientem nominare. Sed non est iniuriosius Moses, utpote amicus Dei, erga electos eius, nec contumelia videbitur in sermone si ratio sermonis appareat. Unaquaeque gens, verbi causa Aegyptiorum aut Syrorum aut Moabitarum pro eo quod propriis terminis et lingua et habitu et moribus atque institutis discernitur gens illa vel illa appellatur, et neque Syri Aegyptii aliquando dicuntur, neque Moabitae Idumaei appellantur aut Arabes Scytae. Christiani vero non est una gens sed ex omnibus gentibus unus populus et ideo Moses pro summo honore non gentem eam nominavit, quia non erat una gens sed ita dici potest omnium gentium gens.....

Traduzione F.Cocchini, p. 355

Mosè stesso, egli afferma (sc. Paolo, Rm 10,19) dice a nome di Dio: 'Io vi provocherò a gelosia verso una non nazione', riferendosi senza dubbio ai cristiani che sono stati accolti da Dio per far ingelosire il primo popoolo, incredulo e sprezzante. Ma forse potrebbe sembrare che Mosè, dicendo: 'verso una non nazione' abbia rimproverato in modo piuttosto ingiurioso la nazione eletta da Dio per la fede e la devozione, e la valuti niente a tal punto da ritenere giusto di non chiamarla neppure 'nazione' e se la chiama tale, di definirla stolta. Ma non è ingiurioso Mosè, in quanto amico di Dio, verso gli eletti di lui, né si troverà ingiuria nel suo discorso qualora la comprensione del discorso appaia chiara. Ciascuna nazione, come a esempio quella degli Egiziani o dei Siri o dei Moabiti per il fatto di essere distinguibile per i propri confini e lingua e aspetto e costumi e istituzioni viene chiamata con il nome di questa o quella nazione; né poi i Siri sono mai chiamati Egiziani né i moabiti sono definiti Idumei o gli Arabi Sciti. I cristiani invece non sono una nazione unica, ma un solo popolo costituito da tutte le nazioni e per questo Mosè, come segno di grandissimo onore, li ha chiamati non nazione, perché non erano una nazione unica ma, se così si può dire, una nazione di tutte le nazioni....

TESTO 8

Contra Celsum V, 33

Ἦκομεν οὖν ἡμεῖς ἕκαστος «έν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις», ὅτε ὁ Ἰησοῦς ἡμῶν ἐπιδεδήμηκεν, εἰς «τὸ ἐμφανὲς ὄρος κυρίου», τὸν «ὑπεράνω» παντὸς (10) λόγου λόγον, καὶ εἰς τὸν οἶκον «τοῦ θεοῦ», ὃς «ἐστὶν ἐκκλησία θεοῦ ζῶντος, στῦλος καὶ ἐδραῖωμα τῆς ἀληθείας».

Trad. P. Ressa, p. 400

Ordunque, ciascuno di noi, giunge ‘negli ultimi giorni’, quando Gesù viene da noi, ‘alla splendida montagna del Signore’ (Is. 2,2-4), alla sua parola che è al di sopra di ogni parola e alla ‘dimora’ di Dio che è la ‘la Chiesa del Dio vivente, colonna e sostegno della verità’ (1 Tim 3,15)...

TESTO 8

Contra Celsum 8,75

Προτρέπει δ' ἡμᾶς Κέλσος καὶ ἐπὶ τὸ ἄρχειν τῆς πατρίδος, ἐὰν δέη καὶ τοῦτο ποιεῖν ἕνεκεν σωτηρίας νόμων καὶ εὐσεβείας. Ἡμεῖς δὲ ἐν ἐκάστη πόλει ἄλλο σύστημα πατρίδος κτισθὲν λόγῳ θεοῦ ἐπιστάμενοι τοὺς δυνατοὺς λόγῳ καὶ βίῳ ὑγιεῖ χρωμένους ἄρχειν ἐπὶ τὸ ἄρχειν ἐκκλησιῶν (5) παρακαλοῦμεν, οὐκ ἀποδεχόμενοι μὲν τοὺς φιλάρχους βιαζόμενοι δὲ τοὺς διὰ πολλὴν μετριότητα τὴν κοινὴν φροντίδα τῆς ἐκκλησίας τοῦ θεοῦ μὴ βουλομένους προπετῶς ἀναδέξασθαι· καὶ οἱ καλῶς ἄρχοντες ἡμῶν βιασθέντες ὑπάρχουσι, τοῦ μεγάλου βασιλέως ἀναγκάζοντος, ὃν πεπεῖσ(10)μεθα εἶναι υἱὸν θεοῦ λόγον θεόν. Καὶ εἰ ἄρχουσιν καλῶς οἱ ἄρχοντες ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ τῆς κατὰ θεὸν πατρίδος—λέγω δὲ τῆς ἐκκλησίας, λεγόμενοι ἢ <βιαζόμενοι>, καὶ ἄρχουσι κατὰ τὰ ὑπὸ τοῦ θεοῦ προστεταγμένα, οὐδὲν παρὰ τοῦτο μολύνοντες τῶν θεῶν νόμων.

Trad. Ressa, p. 625

Celso ci esorta anche “a governare la patria, nel caso ci sia bisogno di fare anche questo in difesa delle leggi e della religione” Noi invece, sapendo che in ciascuna città vi è un diversa realtà di patria, creata dal Logos di Dio, invitiamo a governare le chiese quelli che per dottrina e purezza di vita sono in grado di esercitare il comando, non accogliendovi gli ambiziosi, ma costringendo ad entrarvi quelli che non vogliono accettare precipitosamente, a causa della loro grande moderazione, la comune cura della chiesa di Dio. E quelli che ci governano bene sono proprio coloro che vi sono stati costretti, in quanto li spinge il grande re che noi siamo convinti essere Logos di Dio e Figli di Dio. E se i capi nella Chiesa governano bene la patria secondo Dio – intendo dire la Chiesa, perché scelti o perché costretti, essi governano secondo i precetti stabiliti da Dio, senza violare per questo nessuna delle leggi stabilite”

TESTO 9

HoPs 15 1,2-3

Πάντα οὖν ἐὰν ποιῶμεν τῷ Χριστοῦ σώματι, τῇ ἐκκλησίᾳ, καὶ τοῖς Χριστοῦ μέλεσι, τοῖς ἀδελφοῖς ἡμῶν, Χριστῷ ποιοῦμεν. (...).· Μὴ νόμιζε ὅτι εἰς ἄνθρωπον ἀμαρτάνεις, ὅτε εἰς Χριστιανὸν ἀμαρτάνεις· εἰς Χριστιανὸν γὰρ ἀμαρτάνων, εἰς Χριστὸν ἀμαρτάνεις· ὅτε εἰς ἔθνικὸν ἀμαρτάνεις, εἰς ἄνθρωπον ἀμαρτάνεις.
 Ἀλλὰ μὴ καταφρόνει μηδ' ὅτε εἰς ἔθνικὸν ἀμαρτάνεις· κἂν εἰς ἔθνικὸν ἀμαρτάνης, ἴδε αὐτοῦ τὴν ἀρχὴν πῶς ὑπέστη ἐν τῷ ποιήσωμεν ἄνθρωπον (55) κατ' εἰκόνα ἡμετέραν καὶ ὁμοίωσιν. Καὶ ἐὰν ἀνέλης ταῦτα, τὸ ἀμαρτάνειν εἰς Χριστιανὸν καὶ τὸ ἀμαρτάνειν εἰς ἄνθρωπον, ἕξ οὗ νοεῖται τὸ ἀμαρτάνειν εἰς πάντα τὸν κατ' εἰκόνα τοῦ κτίσαντος, ἐν οἷς εἰσι καὶ ἄγγελοι καὶ θρόνοι καὶ κυριότητες, οὐκέτι ὑπέστηκεν ἀμαρτία· ἐὰν ἀνέλης τὸ ἀμαρτάνειν εἰς ἄνθρωπον, ἀμαρτάνειν εἰς ἀδελφόν, ἀμαρτάνειν εἰς τὸν κατ' εἰκόνα τοῦ (60) κτίσαντος, ὃ βούλει ποιεῖ τῷ ἀλόγῳ ζῳῷ· σφάζε αὐτό, θύε αὐτό, οὐχ ἀμαρτάνεις @1

εἰς τὸ ἄλογον ζῶον. Οὐδὲ γὰρ φθάνει ἡ τῆς ἀμαρτίας φύσις ἐπὶ τὸ ἄλογον ζῶον....

Traduzione L. Perrone, p. 137

Di conseguenza, tutto quello che facciamo al corpo di Cristo, la Chiesa, e alla membra di Cristo, i nostri fratelli lo facciamo a Cristo.(....) Non pensare di peccare di peccare nei confronti di un uomo, quando pecchi nei confronti di un cristiano! Peccando nei confronti di un cristiano, pecchi nei confronti di Cristo. Quando pecchi nei confronti di un pagano, pecchi nei confronti di un uomo. Però non considerarlo da poco nemmeno quando pecchi verso un pagano. Anche se pecchi verso un pagano, guarda al suo principio a come egli stesso ha preso sussistenza nelle parole. ' Facciamo l'uomo a nostra immagine e somiglianza' (Gn 1,26).E se sopprimi questo, cioè il fatto di peccare verso un cristiano e di peccare verso un uomo -con il che si intende il peccare verso tutti quelli che sono a immagine del Creatore e fra questi ci sono anche gli angeli, i troni e le dominazioni- il peccato non susse più. Se sopprimi il fatto di peccare verso un uomo, di peccare verso un fratello, di peccare verso colui che è a immagine del Creatore, fa ciò che vuoi all'animale privo di ragione: fallo fuori!, immolalo, non pecchi verso l'animale privo di ragione!